

苏联儿童文学

格列奇什尼科娃著

中国青年出版社

封面設計：鄭克基

苏联兒童文学

〔苏〕格列奇什尼科娃著

張翠英 丁酉成譯

※

中國青年出版社出版

（北京東四12條老君堂11號）

北京市書刊出版業營業許可證出字第096號

新华印刷厂印刷

新華書店總經售

※

850×1168 1/32 11 1/4印張 5插頁 259,000字
1956年11月北京第1版 1956年11月北京第1次印刷
印數1—13,000 定價(7)1.80元

內 容 提 要

本書經俄罗斯苏維埃联邦教育部審訂，列為师范学院教學參考書。全書系統地敘述苏联兒童文學的理論和作品，分三編。第一編指出兒童文學對進行共產主義教育的意義，並指出應該結合兒童年齡特徵來進行教育。第二編講革命民主主義者對兒童文學的貢獻，把當時天才的文學批評家別林斯基、車爾尼雪夫斯基、杜勃羅留波夫等對兒童文學的意見作了系統的敘述。第三編講苏联兒童文學，指出它的基本特點，黨的領導作用，社會主義現實主義的創作方法。着重介紹了苏联兒童文學奠基者高爾基的理論和創作。接下去把苏联兒童文學分為五個時期，指出各個時期的特點和成就。又在各個時期中重點敘述了著名作家的理論和創作上的成就。

А. Д. ГРЕЧИШНИКОВА
СОВЕТСКАЯ ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА
УЧПЕДГИЗ, МОСКВА, 1953

目 次

第一編 兒童文学和兒童讀物

第一章 苏联兒童文学是共產主义教育的强有力的工具·····	10
第二章 供各种年齡兒童閱讀的書籍的特点·····	14
第一節 供学前兒童閱讀的書籍的特点·····	14
第二節 供学齡初期兒童閱讀的書籍·····	17
第三節 供少年閱讀的書籍·····	21

第二編 革命民主主义者論兒童文学

第一章 別林斯基·····	28
第一節 在別林斯基的評論中作为兒童閱讀材料的俄罗斯古典文学·····	29
第二節 和反动的兒童文学斗争·····	32
第三節 兒童讀物的目的·····	34
第四節 什么人应当創作优良的兒童讀物和怎样創作·····	35
第五節 別林斯基关于兒童文学和兒童讀物的見解对于我們当前的意义·····	37
第二章 車尔尼雪夫斯基·····	40
第一節 書籍的教育意义·····	41
第二節 車尔尼雪夫斯基为兒童寫的書“普希金的生活和創作”·····	42
第三節 車尔尼雪夫斯基关于兒童文学和兒童讀物的見解对于我們当前的意义·····	45

第三章 杜勃罗留波夫·····	47
第一節 为培养人——培养保护人民的战士而斗争·····	47
第二節 杜勃罗留波夫为儿童文学的人民性而斗争·····	49
第三節 和反动的儿童文学斗争·····	51
第四節 儿童文学的任务·····	52
第五節 “柯里曹夫”·····	53
第四章 薩尔蒂柯夫—謝德林·····	58
第一節 教育俄罗斯人的年青一代的問題·····	58
第二節 在薩尔蒂柯夫—謝德林評論中的儿童文学發展的道路·····	60
第三節 薩尔蒂柯夫—謝德林关于儿童文学的見解对于我們 当前的意义·····	64
第五章 在涅克拉索夫为儿童寫的詩里看革命民主主义 者的傳統·····	66
第一節 在涅克拉索夫的詩里看为人民事業而斗争的 崇高战士的表率·····	66
第二節 把書籍献給人民·····	67
第三節 在涅克拉索夫为儿童寫的作品里看俄罗斯生活的真象·····	69
第四節 培养对俄罗斯祖國語言的热爱·····	75
第五節 涅克拉索夫的兒童詩的意义·····	79
第六章 謝尔古諾夫·····	80

第三編 苏联兒童文学

第一章 苏联兒童文学的基本特点·····	88
第一節 共產党在創立苏联兒童文学中的領導作用·····	88
第二節 苏联兒童文学的社会主义现实主义·····	91
第二章 苏联兒童文学的奠基者——高尔基·····	98
第一節 高尔基作品里的共產主义教育問題·····	98
第二節 高尔基为兒童寫的童話·····	103
1. “小麻雀”·····	103

2. “茶炊”	104
3. “雅施卡”	105
4. “叶夫謝依卡的遭遇”	106
第三節 高尔基論兒童文學	107
1. 論兒童書籍的語言	108
2. 論童話	110
3. 論兒童書籍的主題	112
4. 論有趣味的兒童書籍	114
5. 論兒童讀物	115
6. 論兒童讀物作家	115
第三章 國內戰爭时期的苏联兒童文學(1918-1920)	117
第一節 為兒童重印古典文學	118
第二節 和反動的兒童文學鬥爭	119
第三節 關於不幸的童年的主題	121
第四節 “北極光”	124
第四章 恢復國民經濟和國家工業化时期的苏联兒童文學(1921-1929)	126
第一節 俄國共產黨(布)第十一次、第十二次、第十三次代表大會 關於建立能促進年青一代共產主義教育的文學的決議	126
第二節 兒童文學中為蘇維埃政權而鬥爭的主題	128
第三節 兒童——國內戰爭的參加者	129
第四節 新人的培養	131
第五節 聯共(布)中央關於改善青年和兒童出版物的措施 的決議	132
第五章 馬雅可夫斯基	134
第一節 在馬雅可夫斯基的創作里看兒童詩的任務	134
第二節 “胖孩子彼佳和瘦孩子希瑪的故事”	138
第三節 “懶漢和愚蠢的甫拉斯的故事”	140
第四節 “什麼是好的和什麼是壞的”	141

第五節 “長大了做什么”	142
第六節 歌	143
第七節 蘇維埃人的形象	143
第八節 馬雅可夫斯基的兒童詩的藝術特點	144
第九節 馬雅可夫斯基在少先真理報的工作	147
第十節 馬雅可夫斯基的創作對於蘇聯兒童和少年的意義	149
第六章 1929—1941年時期的蘇聯兒童文學	152
第一節 聯共(布)中央關於改組文藝團體的決議	153
第二節 聯共(布)中央關於中小學的決議對於蘇聯兒童文學的意義	154
第三節 聯共(布)中央1931年12月29日關於青年近衛軍出版社的決議	155
第四節 聯共(布)中央關於兒童書籍出版社的決議	156
第五節 第一次蘇聯作家代表大會上談到的兒童文學	157
第六節 共青团中央召集的關於兒童文學的會議(1936年1月)	158
第七節 在兒童文學作品里的社會主義建設的主題	160
1. “喀拉—博加茲”	161
2. “柯目西達”	162
3. “坦西克”	163
4. “五年計劃的故事”	164
第八節 蘇聯兒童文學的歷史中篇小說	165
1. 創作歷史讀物的任務	165
2. 關於國內戰爭的書	167
3. 在兒童讀物里的過去的歷史	170
第九節 蘇聯兒童文學里的傳記中篇和短篇小說	174
1. 在為兒童寫的傳記讀物里的列寧和斯大林的形象	174
2. 在為兒童寫的短篇小說里的列寧和斯大林的戰友	175
3. 關於作家和科學家的小說	179
第十節 關於自然界的讀物	180

第七章	阿·托尔斯泰	183
第一節	阿·托尔斯泰論兒童讀物	184
第二節	阿·托尔斯泰為兒童寫的最初的一些短篇小說	186
第三節	中篇小說“尼基大的童年”	187
第四節	“金鑰匙”或是“木偶奇遇記”	193
第五節	長篇小說“彼得大帝”	194
第六節	長篇小說“加林工程師的雙曲綫體”	199
第七節	阿·托尔斯泰修訂過的俄羅斯民間故事	200
第八章	盖达尔(葛烈科夫)	203
第一節	盖达尔的傳略	205
第二節	“革命軍事委員會”和“學校”	209
第三節	“遠方”	216
第四節	“軍事祕密”	220
第五節	“敲手的命運”	224
第六節	“藍碗”、“丘克和蓋克”	227
第七節	“鉄木兒和他的伙伴”	231
第八節	軍事隨筆	234
第九節	盖达尔的創作對於蘇聯兒童文學的意義	235
第九章	瑞特柯夫	237
第一節	瑞特柯夫傳略	237
第二節	“海的故事”	240
第三節	關於動物的短篇小說	243
第四節	關於技術的書	245
第五節	“我看見了什麼”	246
第十章	偉大衛國戰爭時期的蘇聯兒童文學 (1941-1945)	250
第一節	抒情詩	252
第二節	偉大衛國戰爭的英雄的形象	257
第三節	兒童和少年英雄主義的主題	260

第四節	偉大衛國戰爭參加者的回憶·····	263
第五節	俄羅斯人民的英勇的過去·····	264
第十一章	戰后建設時期的蘇聯兒童文學·····	268
第一節	1946·1948年聯共(布)中央關於文學和藝術問題的決議·····	269
第二節	共青團第十一次代表大會和共青團中央第七次全會所提出的蘇聯兒童文學問題·····	269
第三節	戰后建設時期蘇聯兒童文學的基本主題·····	271
1.	蘇聯人民反法西斯主義的勝利的鬥爭·····	272
2.	蘇聯人的建設性的勞動·····	276
3.	為和平而鬥爭的蘇聯兒童文學·····	278
4.	關於學校的小說·····	286
5.	關於俄羅斯偉大的科學家和作家的傳記中篇小說·····	292
6.	兒童科學文藝讀物·····	295
7.	兒童戲劇·····	299
8.	兒童定期出版物·····	301
9.	蘇聯各民族的兒童文學·····	303
第十二章	馬爾夏克·····	311
第一節	兒童詩的主題和形象·····	312
第二節	童話劇“十二個月”·····	321
第三節	翻譯讀物“石楠蜂蜜”·····	323
第十三章	米哈爾柯夫·····	326
第一節	兒童詩的主題和形象·····	327
第二節	米哈爾柯夫的寓言·····	337
第三節	米哈爾柯夫的兒童劇“快樂的夢”·····	339
第四節	“特別任務”·····	340
第五節	“紅領巾”·····	341
第六節	“我要回家”·····	342
第十四章	普里施文·····	346

第一節	普里施文的作品里的自然界和动物界	347
第二節	普里施文的短篇小說里講到的对自然界的观察	349
第三節	真实的童話“太陽的宝庫”	350
結束語		354

第一編

兒童文学和兒童讀物

第一章

苏联兒童文学是 共產主义教育的强有力的工具

培养能够建設共產主义社会的新一代是我們党的任务之一，从苏維埃國家剛建立的时候起，我們的党就把这个任务擺在自己的面前了。

在从社会主义过渡到共產主义的时期，社会一切成員的体力和智力的全面發展对于完成这个任务具有特別的意义，这些成員應該“獲得足以成为社会發展中的積極活動分子的教育”，以便他們“都能自由地選擇職業，而不致由于現存的劳动分工而終身束縛于某一种職業”^①。

党的第十九次代表大会已經規定在中等学校实行綜合技術教育的方針，因此，就有一系列最重要和最迫切的任务，提到人民教育面前來了。

在完成这些任务的时候，苏联文学也起着巨大的作用，馬林科夫在第十九次党代表大会的總結報告里曾經指出，苏联文学“在培养社会生活中新鮮的、光輝的东西和根除衰老的、垂死的东西的偉大斗争中”^②所起的作用。

苏联兒童文学是苏联文学不可分割的一部分，它的使命就是要

① 見斯大林：苏联社会主义經濟問題，人民出版社，1953年北京版，第61頁。——譯注

完成教育苏联人的新一代的任务。

我們的党在它經歷的全部时期中，一直在为完成共產主义教育的任务而斗争。

我們党和苏联人民的領袖列寧、斯大林清楚而明确地規定了共產主义教育在苏維埃國家發展的各个歷史階段的具体任务。

1939年，加里寧跟教師談話，曾經談到要在我國培养社会主义社会的新人，要教育这些新人具有人类最優良的品質。

苏斯洛夫同志在苏共第十九次代表大会上的發言，对共產主义教育的任务作过如下的說明：“共產主义教育的目的是要使全体劳动人民，首先是我國的青年成为很有文化、很有教养、很有朝气、很坚强、不怕困难和障碍的人，是要以对劳动和对公共財產的社会主义态度，以热烈的苏維埃爱国主义精神，以绝对忠实于偉大共產主义事業的精神去教育他們。”^①

苏联有很多兒童文学作家和詩人的作品，由于对苏联人民有功而受到了崇高的表揚。獲得斯大林獎金的有：馬尔夏克的兒童詩和童話劇十二个月，米哈尔柯夫的兒童詩和剧本我要回家，巴尔托的兒童詩，穆薩托夫的中篇小說北斗星村，李克斯塔諾夫的中篇小說小家伙，瓦西連柯的中篇小說小星星，卡达耶夫的中篇小說团的兒子，卡西里和波良諾夫斯基的中篇小說小兒子的街，柳比莫娃的剧本小雪花，諾索夫的中篇小說馬列耶夫在学校和家里，奧謝叶娃的中篇小說瓦肖克和他的同學們，別列叶夫的三部曲古堡。

兒童讀物里还包括一些得过斯大林獎金的供成人閱讀的文学作品，下列的作品都特地出版过供新一代閱讀的版本：法捷耶夫的青年近衛軍，波列伏依的真正的人和我們是苏維埃人，西蒙諾夫的日日

① 見馬林科夫：在第十九次党代表大会上关于联共（布）中央工作的總結報告，人民出版社，1953年北京版，第71頁。——譯注

② 見文学報，1952年10月18日。——原注

夜夜，特瓦尔杜夫斯基的瓦西里·吉尔庚，薩波列夫的海魂，卡維林的船長和上尉，米尔沙卡尔的金色的村落，米哈伊洛夫的在祖國的地圖上。

俄罗斯联邦教育部每年都要举行有獎征文，征集最好的兒童文藝書稿。1951年，有639部原稿和書籍应征，其中有很多青年作家的作品。

1950年，苏联作家协会理事会第十三次全体會議，根据西蒙諾夫的报告，作出关于兒童文学發展的狀況和任务的決議，确定了“一批最寶貴的兒童讀物”，这就是“高尔基、馬雅可夫斯基、阿·托尔斯泰、尼·奧斯特洛夫斯基、法捷耶夫、江布尔、庫帕拉、盖达尔、柯拉斯、德欽娜、馬尔夏克、列昂尼節、聶里斯、米哈尔柯夫、卡达耶夫、波列伏依、卡維林、普里施文等人的作品。”^①

所有的这些作品都能培养愛國主义的責任感，都能引導苏联人的年青一代把他們的力量用來完成斯大林在对共青团真理报創刊二十周年的祝詞里所指出的崇高的任务：“……帮助青年掌握科学和文化的成果，喚起年青的愛國者為我們偉大祖國的進一步繁榮而斗争。”^②許多作品展示了年青的共產主義建設者的形象，展示了為列寧—斯大林的偉大思想而斗争的战士的形象。

苏联兒童文学是由苏联所有各族人民創作出來的。

苏联少年都熟悉并且热爱江布尔、斯塔耳斯基、德欽娜、庫帕拉、柯拉斯、屠曼梁、赫塔谷罗夫、巴然、布罗甫卡、薩梅达·烏尔貢、米尔沙卡尔等人的詩以及穆卡諾夫、岡察尔、奧愛佐夫、尼艾等人的短篇和中篇小說。

兒童書籍在苏联是大量出版的。僅在1948年的一年中，苏联用國內各民族的文字出版的兒童書籍就有1,420种，共計5,200万冊。

^① 見苏联兒童文学論文集，中國青年出版社，1954年北京版，第515頁。——譯注

^② 見共青团真理报，1945年5月24日。——原注

从1933年以來，兒童書籍出版社出版的書籍不斷增加：1933年是774萬4千冊，1934年是1,051萬6千冊，1940年是2,192萬冊，1951年是5,658萬6千冊。

優秀的蘇聯兒童文學作品都已譯成各人民民主國家的文字；國外進步的出版社都在出版蘇聯的兒童書籍。

蘇聯作家協會書記蘇爾科夫在他寫的為更多地創作少年兒童文學而鬥爭[⊖]的論文里，清楚地說明了對蘇聯兒童文學的要求：“思想的明確性，道德的純潔性，描寫人們性格和行為在生活上的真實性，用以描寫的生活材料的可靠性以及藝術形式的完美。”創作少年兒童文學的優秀作家們正在實現對蘇聯兒童文學所提出的這些高度的要求。

⊖ 見文學報，1952年4月15日。——原注

第二章

供各种年齡兒童閱讀的書籍的特点

高尔基这样确定过兒童文学作家的作品的特点：“……可以簡單地、有趣地、不用任何教学法原理地向兒童講述最嚴肅的主题。

“文体的單純和明了并不是用降低文学的質量來达到的，这是真正的技術熟練的結果。

“想寫兒童文学的作家應該估計到讀者年齡的一切特征。不然，他寫的書会成为兒童和成年人都不需要的無着落的东西。”（論主题）

第一節 供学前兒童閱讀的書籍的特点

克魯普斯卡雅在她的一篇論文談談兒童書籍的問題里說過，我們談到兒童讀者的時候，應該注意三个年齡时期的兒童：学前兒童，八歲至十三歲的兒童，十三歲以上的少年。

苏联心理学在确定讀者的特点的時候，也規定了同样的三个年齡时期：学前期（三歲到七歲），學齡初期（七歲到十一二歲），少年期和青年期的开始（十三四歲到十七八歲）。

克魯普斯卡雅指出，学前兒童的特征是“經驗不足”，“他們还完全不知道世界是什么东西，但是他們極力想認識它。”

由此可以得出作家的第一个任务：帮助兒童認識这个對他們陌生的新的世界。描寫的現實性要求作家真實地、廣泛地表現世界。